Gazetka Dom Polski

N° 58 Abril - 2011

Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú "DOM POLSKI"
Editado por la Junta Directiva

WIELKANOC - ŚWIĘTO ŻYCIA I RADOŚCI

Por Teresa Studzińska de la Serna

Gdy ludy i ludzie sami sobie tworzyli bogów,
przyszedł Ten, który Jest.
Wszedł w dzieje człowieka
i odsłonił mu Tajemnicę zakrytą
od założenia świata.

Jan Paweł II

Przybyła wiosna i przygotowała krajobraz do związanej z nią od wieków Wielkanocy, jednego z największych i najdostojniejszych świąt chrześcijańskich.
Wiosna zdumiewa nas swoim pięknem, świeżością i kunsztem. Maluje świat ślicznymi kolorami, zbawiony wzrok zawsze zachwyca się świeżością zieleni. Stawy i rowy są pełne wody i złocistych kaczeńców, gdzieniegdzie wychylają się nieśmiałe fiołki. Zza bezkresnych mórz przybyły stęsknione za ojczyzną ptaki, zadowolone jaskółki śmigają nad rzeką i klekot bocianów ożywia wiejską ciszę.
Niegdyś o tej porze święcono pogańskie gody wiosenne, piękny kult, wyłaniający się z kresu czasu, dający początek odrodzeniu przyrody, z nią człowieka, w całym swoim bogactwie i pięknie, w odwiecznym cyklu rozwoju i udoskonalenia. Wszystko co poprzedzało chrześcijaństwo było przygotowaniem, przeczuciem i oczekiwaniem.
Święta Wielkanocne są radosne, tryumfalne i spełniające obietnicę. Nastąpiło zmartwychwstanie i śmierć została zwyciężona.

Wielki Tydzień jest uroczystym wstępem przygotowawczym, czyścimy dom, ale przede wszystkim nasze serca z wszelkiego zła i niestosownych myśli, aby były godne na przyjęcie zmartwychstałego Jezusa. Wielkanoc to odnowa i nieskazitelność, człowiek się odradza nowy, lepszy i przeobrażony.

Piękną tradycją jest święconka. Chleb, sól, kiełbasa, ser i pięknie pomalowane jajka, skromne pokarmy, wchodzą jak aktorzy na scenę. Noszone w koszyczkach do kościoła i błogosławione przez księdza w imię Boga, z którego ręki pochodzą te dary, by dały ludziom zdrowie, siłę i radość. Wszystko jest godne szacunku, każdy okruch chleba, co nie powiniem spaść na ziemię, sól i jajka, przyczyniają się do ludzkiego zbawienia. Święcone pokarmy podkreślają ważność bytu doczesnego.
Przy pięknie przygotowanym wielkanocnym stole, z godnie prezentującym się barankiem, zbiera się cała rodzina. Wszyscy składają sobie życzenia, dzieląc się święconym jajkiem, które symbolizuje życie, odrodzenie, przemianę i również poczucie jedności i wspólnego pochodzenia.
W czasie Świąt Wielkanocnych zdajemy sobie sprawy jak piękny i radosny jest świat, złączony jednym wspólnym uczuciem i sercem bijącym tym samym rytmem.

Wielkanocny baranek (fragment) - Jan Twardowski

Jaki piękny jest baranek wielkanocny.
Wydaje się, że słaby, bezbronny,
żadne rogi nie pomogą, jeśli napadną
wilki. Ale baranek nie jest słaby.
Na Wielkanoc stoi z wysoko podniesioną chorągiewką,
jak żołnierz, który wygrał bitwę.

PASCUA DE RESURRECCIÓN – FIESTA DE VIDA Y ALEGRIA

Traducido por Blanca Fernández de Zakrzewski

Cuando los pueblos y las gentes crearon sus dioses
vino Aquel el que Es.
entró en la historia del hombre
y le reveló los secretos cubiertos
desde la creación del mundo
JUAN PABLO II

Llegó la primavera y preparó el paisaje vinculado hace siglos con la Pascua de Resurrección, una de las más grandes y trascendentes del mundo cristiano.
La primavera nos maravilla con su belleza, frescura y primor. Pinta el mundo con bellos colores, la vista siempre se fascina con la frescura del verdor. Las albuferas y las zanjas están llenas de agua y de caléndulas acuáticas doradas; aquí y allá se asoman las tímidas violetas. Desde los mares infinitos llegaron con nostalgia por la patria los pájaros, las contentas golondrinas vuelan rápidamente sobre el río y el crotorar de las cigüeñas anima la tranquilidad del campo.
Alguna vez en este tiempo se celebraron las fiestas paganas primaverales, hermoso culto, emergente del final de los tiempos, que dan inicio al renacimiento de la naturaleza y con ello al hombre, con toda su riqueza y belleza, en el eterno ciclo del desarrollo y perfección. Todo lo que antecedió al cristianismo fue una preparación, presentimiento y esperanza.

La Fiesta de Pascua de Resurrección es alegre, triunfante y de cumplimiento de promesas. Se produjo la Resurrección y la muerte fue vencida.
La Semana Santa es un solemne inicio preparatorio, limpiamos la casa, pero principalmente nuestros corazones de todo mal y de malos pensamientos, para que sea digno para recibir al resucitado Jesús. La Pascua de Resurrección es renovación e integridad, el hombre se renueva, mejor y transformado.

Una bella tradición es la "święconka". El pan, la sal, la salchicha, el queso y los bellamente pintados huevos – modestos alimentos – entran como actores a la escena. Son llevados en canastillas a la iglesia y bendecidos por el sacerdote en nombre de Dios, de quien provienen estos regalos, para dar a la gente salud, fuerza y felicidad. Todo es estimado, cada migaja de pan, que no debe caer a la tierra, la sal y los huevos contribuyen a la salvación humana. Los alimentos bendecidos resaltan la importancia de la existencia temporal. Toda la familia se reúne alrededor de la mesa pascual, bellamente preparada con un representativo cordero pascual. Todos se saludan e intercambian buenos deseos, compartiendo el huevo bendecido, el cual simboliza la vida, el renacimiento, el cambio y también el sentimiento de unidad y de origen común.

Durante la Fiesta de Pascua de Resurrección nos damos cuenta cuán bello y alegre es el mundo unido en un sentimiento común y con el corazón palpitando al mismo ritmo.

El cordero pascual (extracto) – Jan Twardowski
Qué bello es el cordero pascual.
Parece débil, indefenso
ningún cuerno le ayudará si le atacan
los lobos. Pero el cordero no es débil.
En la Pascua de Resurrección está con el estandarte en alto
como un soldado que ganó la batalla

WESOŁEGO ALLELUJA!

LA SIRENA DE VARSOVIA

Hace ya más de mil años, que por las frías aguas del Báltico, dos sirenas hermanas, de naturaleza curiosa, decidieron vivir una aventura.

Ambas nadarían hasta llegar al territorio de los humanos, y después de esa experiencia, regresarían juntas con los suyos, a no ser que....?.

Una de las hermanas decidió navegar, hasta llegar a las costas de Dinamarca, y hoy la podemos ver sentada en una roca a la entrada de Copenhage.

La otra, llegó a Gdansk, pequeña ciudad polaca donde el río Vístula desemboca, y su curiosidad infinita la hizo navegar río arriba.

Cuentan los más sabios, que la Sirenita salió a descansar a la arena que en un recodo del río se deposita a orillas de lo que sería una gran ciudad y tan sólo era una aldea sin nombre. Tanto le gustó ese lugar, que decidió quedarse allí a vivir.

Los pescadores que vivían aquí, al ver que alguien durante su pesca agitaba las aguas y creaba olas en el Vístula, enrrollaba las redes y liberaba los peces, decidieron capturar tan dañino ser, y terminar para siempre con el problema.

Pero al oír sus bellísimos cantos, dejaron sus planes y todos y cada uno se enamoraron de la sirenita SAWA. Ella en agradecimiento todas las tardes cantaba a la puesta del sol.

Un día un ambicioso mercader, paseando por el Vístula vio a la Sirenita, y decidió capturarla y encarcelarla para presentarla en los mercados y ganar una fortuna con tan extraño ser: mitad mujer, mitad pescado. Y así lo hizo.

Los llantos de la sirena encarcelada fueron escuchados por un pescador humilde, fuerte, hermoso y valiente: WARS. Lo vio y ambos se enamoraron.

Una noche ayudado por otros compañeros, rescataron a la Sirenita de su celda, y la liberaron a las aguas del Vístula.

La Sirena en prueba de gratitud, les prometió que siempre que fuera necesario, ella los defendería con su espada.

En 1596 el rey Zygmunt III Waza trasladó la capital de Polonia de Cracovia a Varsovia.

XIII CONCURSO INTERNACIONAL DE CREATIVIDAD ARTÍSTICA DE LA NIÑEZ Y JUVENTUD "EL NIÑO Y EL PERRO"

Estimados amigos,
Nos complace informar a Ustedes sobre la realización del XIII CONCURSO INTERNACIONAL DE CREATIVIDAD ARTÍSTICA DE LA NIÑEZ Y JUVENTUD "EL NIÑO Y EL PERRO" a realizarse en la ciudad de Częstochowa en el mes de junio del presente año. A lo largo de los años este Concurso ha reunido más de 194,439 obras de niños y jóvenes de diferentes países de todos los continentes. Es un concurso que promueve el amor y el respeto hacia el amigo incondicional de cuatro patas que solamente nos da cariño. Invitamos pues a los niños y jóvenes de la

Tema principal: "EL NIÑO Y EL PERRO"
Temas auxiliares: "EL PERRO – MI AMIGO", "YO – AMIGO DEL PERRO"

1.- Organizador: Casa Juvenil de la Cultura en Częstochowa
con la colaboración: Municipalidad de Częstochowa – Departamento de Educación y Deporte, Departamento de la Cultura y Promoción.

2.- Finalidad:
-Presentación y difusión de la creaciones plásticas infantiles
-Inculcar sentimientos de amistad y confianza
-Sensibilizarse con las necesidades de nuestros amigos de cuatro patas
-Búsqueda de expresiones, caracteres, tamaños de las diferentes razas de perros y sus cualidades.

REGLAMENTO DEL CONCURSO "EL NIÑO Y EL PERRO"

3.-Participantes:
Niños y jóvenes de 3 a 24 años.

4.- Condiciones del Concurso:
-Formato libre /mínimo A-3/, técnica libre, la cantidad de trabajos a enviar es ilimitada,
-Todos las obras deben estar bien descritas en el reverso:colonia polaca a participar en este concurso.

TARJETA DE PARTICIPACIÓN

Nombres y apellidos del autor del trabajo				
Edad				
Nombre y dirección de la escuela o de la institución				
donde se realizó la obra	Código postal	Ciudad	Calle	Teléfono
Domicilio del autor de la obra	Código postal	Ciudad	Calle	Teléfono
País				
Nombre y apellido del profesor				
Título de la obra				

5.-Plazo de entrega de las obras:
Los trabajos realizados de acuerdo a las exigencias del reglamento deberán entregarse o enviarse en una envoltura que asegure la entrega del envío hasta el 15 de junio 2011 a la dirección:
MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY
UL. ŁUKASIŃSKIEGO 50/68
42-207 CZĘSTOCHOWA
POLONIA

6.-Calificación de las obras:
La Comisión del Concurso realiza la calificación de los trabajos concediendo premios y calificándolos en la exposición en las siguientes categorías de edad: hasta los 7 años, de 8 a 12 años, de 13 a 15 años, de 16 a 19 años, de 19 a 24 años.
Los resultados del Concurso se colocarán en internet, http:// www.mdk.czest.pl

7.-Publicación de los resultados:
Los laureados recibirán un diploma, catálogo y premio; los participantes en la exposición recibirán un diploma y catálogo a la dirección indicada en la tarjeta de participación.

8.-Comentarios:
Los Organizadores del Concurso se reservan el derecho de publicar y reproducir los trabajos concursales sin el pago de derecho de autor. Los trabajos enviados pasan a ser propiedad de los organizadores. Las obras no se deben enrollar ni doblar.

La información sobre el concurso se puede obtener telefónicamente:
Młodzieżowy Dom Kultury w Częstochowie
telefax: +(34) 3231279, 3236867, 3608298
Web: http: //www.mdk.czest.pl
Emails: mlipiec@mdk.czest.pl / sekretariat@mdk.czest.pl

ACTIVIDADES DE MARZO

El primer sábado de Marzo 05.03.2011 tuvimos la reunión en la Embajada de Polonia, durante la cual primero se llevó a cabo la presentación del libro titulado "Mi pequeña Polonia" de nuestra compatriota Señora Krystyna Ciapciak y luego compartimos los tradicionales dulces polacos típicos para el tradicional Tłusty Czwartek (Jueves Grasoso).

La señora Krystyna Ciapciak nos contó con mucho sentimiento un poco de su vida, así como las razones que la motivaron a escribir su libro. Seguidamente tomó la palabra nuestro Embajador Sr. Jarosław Spyra quien hizo una reseña y dio su opinión sobre el libro. Fue tal el interés que despertó el libro entre los asistentes que de inmediato se formó una cola para adquirirlo. La Señora Krystyna autografiaba e incluía su dedicación a cada una de las personas que compraron el libro.

En la segunda parte de la reunión pudimos degustar los tradicionales pączki, faworki i racuchy con té, café y gaseosas en un ambiente de camaradería y amistad que caracteriza nuestras reuniones cada vez más numerosas.

Agradecemos al Sr. Embajador Jarosław Spyra y a todo el personal acreditado de la Embajada de Polonia por participar y facilitar la realización esta reunión. Agradecimiento especial a la Señora Iwona Spyra por preparar racuchy y a la Señora Maritza Korytkowska de Barycki por preparar faworki, los cuales deleitaran nuestro paladar. Agradecemos la numerosa concurrencia de la colonia polaca pues de esto se trata, que compartamos entre nosotros y consolidemos un grupo unido por nuestra Polonia.

Nos complace publicar el comentario de nuestra socia Barbara Kukier-Bolz sobre el libro "Mi pequeña Polonia".

No leí el libro, lo devoré.....
En partes me parecía leer mi propia historia lo que me emocionó y a la vez abrió las heridas que creí cicatrizadas y olvidadas. Lástima que estas experiencias no se pueden dejar en herencia a los más jóvenes. Ellos hacen sus propios caminos y viendo como va el mundo seguirán haciendo los mismos errores.
Bárbara Kukier

Les informamos que hay todavía libros disponibles y los interesados favor comunicarse con algún miembro de la Junta Directiva de Dom Polski.

ACTIVIDADES DE ABRIL

Con motivo de la Pascua de Resurrección invitamos a toda la colonia polaca a participar en esta celebración junto a la tradicional Święconka, que se realizará en el jardín de la Embajada de Polonia el día domingo 24 de Abril de 2011 a las 4:00 pm. Será bienvenida su colaboración para la mesa Pascual, la que será preparada según la tradición polaca para esta ocasión. Se informa que no se celebrará la Santa Misa; sin embargo habrá bendición de Święconka y de los alimentos reunidos en la mesa. Los esperamos.
Por primera vez nos complace convocar a la colonia polaca al concurso de huevos pintados "pisanki". Las personas que deseen participar deberán traer uno o dos huevos pintados a esta reunión, durante la cual un jurado seleccionará al ganador. El feliz ganador será premiado con un cordero pascual

La Junta Directiva de "Dom Polski" les desea
una Feliz Pascua de Resurrección.

Zarząd Stowarzyszenia „Dom Polski" życzy
Wesołych Świąt Wielkanocnych.

INVITACIÓN

El domingo 1ero de Mayo de 2011 será beatificado Juan Pablo II, nuestro amado Karol Wojtyła. Para unir a la colonia polaca con regocijo en acción de gracias a Dios Padre por este hecho tan especial, invitamos a todos a participar en la Santa Misa este mismo día a las 6:00 pm en la Basílica María Auxiliadora de los Padres Salesianos en la cuadra 2 de Avenida Brasil, la cual será concelebrada por sacerdotes polacos. Después de la Misa nos reuniremos en el salón parroquial.
Junta Directiva de Dom Polski

JUAN PABLO II

Este 1ero de Mayo se va a realizar la beatificación del Papa Juan Pablo II, nuestro Karol Wojtyła. Muchos de nosotros asociados a "Dom Polski" tuvimos el privilegio de conocerle personalmente, y realmente es difícil definir la emoción que nos embargaba verlo como el máximo representante de la Iglesia Católica en el marco de una excepcional circunstancia de su nacionalidad polaca. Lo que sí está claro es que Karol Wojtyła en su rol de Juan Pablo II ha calado muy hondo en los corazones de los peruanos, quizá muchos de los peruanos no sepan dónde está Polonia, pero sí saben que su Papa es de allá, de esa tierra lejana y desconocida. Además al fin y al cabo "el Papa es peruano", y nosotros creímos en su mensaje simple y extraordinario.

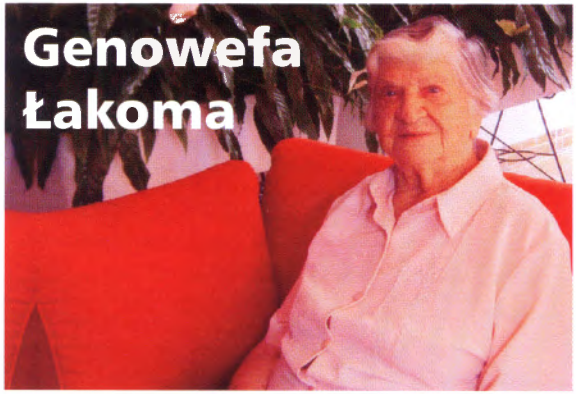
Podemos ver su nombre en diversos lugares de Lima y Callao: en la avenida Juan Pablo II en Bellavista – Callao; hasta en el grifo Juan Pablo II en La Perla – Callao. Tenemos una casa hogar, colegios, una universidad y hasta un asentamiento humano con este nombre tan agradable al oído y sobre todo al espíritu a través del corazón, pues Juan Pablo II, el Papa polaco, para nosotros ya es santo antes de la ceremonia que reconocerá formalmente este mérito de parte de la Iglesia.

Para quienes desean ver el rostro de santidad de nuestro Papa peregrino aquí en Lima, hemos encontrado hasta 3 estatuas erigidas en su homenaje; una de ellas está en el Campo de Marte en Jesús María, otra en Magdalena cerca de la Av. Javier Prado y la más grande e impresionante en el Parque Juan Pablo II en San Miguel colindante con la Plaza San Miguel y el Parque de las Leyendas.

Si hacemos un recorrido por el Perú encontraremos igualmente calles, avenidas, colegios, instituciones y más monumentos. He visto sus monumentos y avenidas en Arequipa, Puno y hasta en el Alto Perú, La Paz – Bolivia, lo cual nos dice que Juan Pablo II no sólo es recordado en Lima y Callao sino en todo el Perú, y en esta oportunidad que va a ser beatificado nosotros también queremos recordarlo, no sólo dando a conocer estos lugares e instituciones que mencionamos; sino además participando unidos como él quería siempre vernos, en una misa en honor a nuestro apóstol de la carismática difusión de su persistente mensaje de humildad, apertura y reconocimiento de la igualdad de todos los seres humanos mas allá de su razas, religiones y estatus sociales o económicos. Enfatizo con ejemplar valentía, esta convicción como la piedra angular del cimiento de convergencia y fraternidad de nuestra especie humana, pues "veneramos el mismo Dios" cuando le ofrendamos nuestro corazón y nuestra obra cotidiana, en lugar de pedir su intervención para definir nuestro destino.

Paweł Canchaya Kralewski

CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS



Hoy tuvimos la suerte de ser recibidos en su residencia por una persona que llenó todas nuestras expectativas, ya que no sólo por el hecho de habernos abierto su domicilio, sino porque en su trato encontramos algo exquisito, algo sumamente agradable y acogedor que convirtió lo que sería una simple entrevista para La Gazetka en una reunión que me llevó a lugares y situaciones que en alguna época viví en compañía de mis padres en lo profundo de la selva de Loreto con todo su contenido de aventura y peligro que en ese lugar es algo cotidiano y natural para los lugareños, ya que los que allí llegamos sin conocer sus costumbres, comidas y la gran variedad de insectos además de animales que a uno lo rodean constantemente, sin contar con los inconvenientes de no tener las ventajas y comodidades a los que estábamos acostumbrados, como son: luz eléctrica, agua potable, establecimientos comerciales, centros médicos, en fin la lista sería inmensa y no vamos a seguir en su enumeración ya que sería ocioso el hacerlo.

Se trata de nuestra compatriota: Genowefa Łakoma Cienska, que nació en Polonia un día 17 de Enero del año 1920 en un lugar llamado: Łączki y que fue hija de Don Feliks Łakomy y Doña Franciszka, que en ese matrimonio nacieron cuatro hijos: Genowefa, Wanda, Tadeusz y Jan, de los que sobreviven solamente las hermanas ya que los varones fallecieron. Nuestra entrevistada inició sus estudios en su lugar de nacimiento, llegando hasta el cuarto grado y no pudo continuar puesto que en el año 1932 viajaron al Perú, por vía marítima en un transatlántico que los llevó con muchas escalas en su ruta hasta el Puerto de Manaos, en Brasil, aunque debieron llevarlos hasta la Colonia a la que se dirigían en el Alto Ucayali, aduciendo que el barco no podía surcar el Amazonas y el Ucayali por su gran calado y además porque estaban en temporada de baja de los ríos, quedándose allí sin ninguna ayuda y tuvieron que continuar su viaje hasta el Perú y al lugar que estaba consignado como su destino final, que no era otra cosa que una Colonia que estaba en formación, la que se denominó como: Colonia Cumaría, lugar de su nueva residencia ya en el nuevo país y donde no existía ningún medio que le permitiese continuar con sus estudios que los suspendió para realizar este viaje.

Ya ubicados en este lugar, La Colonia Cumaría, tuvieron otra ingrata sorpresa pues nada de lo que habían pagado desde Polonia les fue proporcionado para que se establezcan y desarrollen en esta localidad; es decir, que no les proporcionaron las gallinas, cerdos, semillas y herramientas que les hacían falta para poder autoabastecerse en el futuro con sus animales y cultivos lo que les creó otra dificultad para poder subsistir, pero lo lograron gracias a la ayuda que les proporcionó entre otros, un polaco que radicaba en la selva, aunque en otro lugar pero se comunicaban, se trata de un señor Pawlikowski, quien les brindó la ayuda necesaria para que logren realmente establecerse y prosperar en ese lugar apartado de toda la civilización a la que estaban acostumbrados, pero consiguieron salir adelante.

Nuestra entrevistada, la señora Genowefa, con el tiempo se casó con un peruano con el que llegaron a tener cuatro hijos, se trata de Don Julio Oliveros Bazán, quien resultó un magnífico esposo y padre de los 4 hijos que tuvieron: Rosa, Dana, Luis y Carlos, pero que lamentablemente falleció y la dejó con sus cuatro hijos pequeños y por ello tuvo que luchar para sacarlos adelante, lo que logró con bastante éxito, pues todos son profesionales, ya casados y con hijos e inclusive estuvo presente en esta entrevista uno de sus nietos ya casado pero por el momento sin hijos, él es Ingeniero de Sistemas.

Nos comentó que el año 1975, logró viajar a Polonia en barco pero que regresó por vía aérea y que Dom Polski le brinda el contacto que le hacía falta con su patria y sus compatriotas además de que al traer información en polaco la hace sentirse muy bien y así practica su polaco, que siente que se lo está olvidando, es por eso que le agrada y agradece el recibir La Gazetka, la que nos comenta que la está coleccionando con mucho cariño razón por la que accedió a darnos esta entrevista. Llegados a este punto nos despedimos muy cordialmente y le agradecimos su paciencia y confianza. Gracias Genowefa.

Carlos Barycki Angulo

POLSKIE FRYKASY

En esta oportunidad nos complace compartir con Ustedes el postre típico polaco para la Pascua de Resurrección. Existen muchas variedades de este postre llamado MAZUREK. Se diferencian principalmente en el tipo de cobertura.

MAZUREK

Masa:

- 400 gr harina
- 200 gr mantequilla
- 100 gr azúcar en polvo
- 02 yemas crudas
- 02 yemas cocidas
- 125 ml crema de leche
- 02 cucharaditas de esencia de vainilla

Cobertura:

- 100 g chocolate bitter
- 1 cucharadita de mantequilla
  frutas secas (almendras, nueces, guindones, pasas)

Preparación:

Unir la harina con la mantequilla. Agregar el azúcar en polvo, las yemas crudas y cocidas (éstas previamente desmenuzadas en un colador), la crema de leche y la vainilla. Unir todo en una sola masa rápidamente, colocarla en papel de aluminio y ponerlo en la refrigeradora por 1 hora. Sacar de la refrigeradora la masa, separar un cuarto de porción y con el resto preparar la base pasando el rodillo por la masa de preferencia sobre papel manteca hasta obtener una capa de 1 a 2 cm de espesor formando un rectángulo. Con el cuarto de la porción que separamos formar rollos de 1 cm de altura y apretando unirlo alrededor del borde del rectángulo en forma decorativa sinusoidal y pintar los bordes con huevo batido ligeramente. Colocar la masa en el horno a temperatura 200–220°C por aproximadamente 15 minutos hasta que obtenga el color dorado claro. Sacar del horno y enfriar.

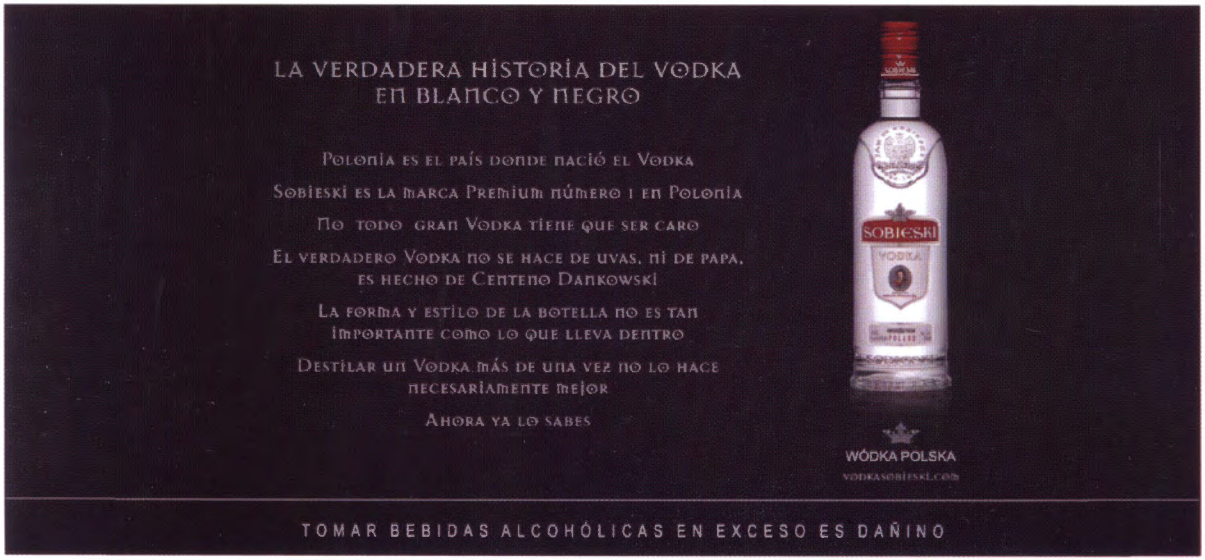
Diluir con mantequilla el chocolate bitter y mezclarlo con frutas secas desmenuzadas. Luego cubrir la superficie del mazurek con esta cobertura y decorar la superficie con detalles alusivos a Wielkanoc.

URODZINY W KWIETNIU – CUMPLEAÑOS EN ABRIL

W datę Twojego urodzenia zdrowia, szczęścia, pomyślności, sto lat życia, moc radości!. Uśmiech stale miej na twarzy, niech się spełni o czym marzysz.

01.-Wiesława Sójka
01.-María Elena Małachowska de Santander
02.-Juan Kalinowski Echegaray
02.-Tomasz Kubacki
02.-Danuta Irene Pawlikowski de Cáceres
03.-Cynthia Kermenic de Rizo Patrón
04.-Eduardo Zawadzki
05.-Lucy Chlebowski Rossel
05.-María Helena Auderska de Samanez
06.-Isabel María Dunin Borkowska
07.-Felipe Gabel Pecker
09.-Gerard Alojzy Tyrała
10.-Anna Laks de Abramowitz
11.-Zbigniew Rembala
14.-José Kerszenberg
14.-Vivian Jacoby Schneider
16.-Christian Aleksander Araníbar Stasiw
17.-Andina Romero Bartusiak
18.-Wladimiro Czerniak Ylchuk
19.-María Dociak Smalec
19.-Jean Paul Piotraszewski Blancas
20.-Carola Benavente Woytkowski
20.-Leonardo Ronny Torres Czerniak
22.-Franco De Lorenzi Núñez
23.-María Albina Correa Małachowska
24.-Catherine Joanna Dociak Gaudry
24.-Debora Jacoby Schneider
26.-Lea Piotraszewski Urbina
27.-Jorge Barnett Azpur
27.-Tadeusz Lagunowicz
28.-Stanisław Potocki
30.-Robert Krzyżanowski
30.-Alexandra Lucila Czerniak Carahua
30.- Rosa Nelly Oliveros Łakoma

¡En el día de tu nacimiento salud, prosperidad, mucha felicidad! Ten siempre la sonrisa en el rostro y que se cumpla lo que sueñas.



MORENITA

Pintura sobre seda natural y bordado con seda